

# ИСТОРИЯ АНГЛИЙСКОГО ТЕАТРА КАК ОСНОВА ПОЯВЛЕНИЯ НОВЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Почуева Н.Н. Email: Pochueva6103@scientifictext.ru

*Почуева Наталья Николаевна – аспирант,  
кафедра русского языка и литературы,  
Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого, г. Тула*

**Аннотация:** данная статья посвящена исследованию устойчивых выражений из сферы театрального искусства, изучению их семантических и культурных особенностей. Значительное внимание в работе уделяется этимологии рассматриваемых фразеологических единиц, а также анализу ситуаций, в которых они используются. В статье прослеживается четкая связь конкретного периода времени и происходивших в то время различных исторических и культурных событий с возникновением тех или иных фразеологизмов, непосредственно относящихся к театру.

**Ключевые слова:** театральное искусство, спектакль, театральная сцена, традиции, культура, актерское мастерство.

## THE HISTORY OF THE ENGLISH THEATER AS A BASIS FOR THE APPEARANCE OF NEW PHRASEOLOGICAL UNITS

Pochueva N.N.

*Pochueva Natal'ya Nikolaevna – graduate Student,  
RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE DEPARTMENT,  
TULA STATE LEV TOLSTOY PEDAGOGICAL UNIVERSITY, TULA*

**Abstract:** this article is devoted to the study of stable expressions, the study of their semantic and cultural features. Considerable attention is paid to the etymology of the phraseological units under consideration, as well as to the analysis of the situations in which they are used. The article traces a clear connection between a specific period of time and various historical and cultural events that took place at that time with the emergence of certain phraseological units directly related to the theater.

**Keywords:** theatrical art, performance, theatrical stage, traditions, culture, acting.

УДК 8; 81

Во все времена театр считался наиболее демократическим, обращенным к обществу видом искусства, целью которого является художественное отражение жизни через драматическое действие, совершаемое перед зрителями. За всю свою долгую историю театр часто испытывал трудности, запреты и гонения. Однако это не мешало ему развиваться, обретать новые формы существования, проявляясь в самых различных жанрах. Театральное искусство – это часть национальной духовной культуры, зеркало общественного мировоззрения и жизни народа.

Между тем, следует отметить, что в сознании носителей того или иного языка представление о театре носит весьма неоднозначный характер. Так, в сознании англичан театр ассоциируется с материальным объектом – зданием, предназначенным для постановки спектаклей, в русской же культуре театр – это, прежде всего, искусство, в котором слышится биение человеческого сердца, чутко улавливаются тончайшие движения души, в котором заключен весь мир человеческих чувств и желаний, мыслей и надежд [1, с. 374]. Поэтому неудивительно, что в английском языке немало фразеологических единиц непосредственно связанных с устройством театра, а в русском – с творческим процессом театрального действия, с игрой актеров и аплодисментами зрителей. В то же время в обоих языках можно выделить фразеологические единицы театральной сферы, обладающие национально-культурной спецификой и раскрывающие менталитет двух наций. Однако в английском языке данная тематическая группа представлена более широко, что обусловлено различными историческими и культурными событиями, происходившими в тот или иной временной период как внутри театра, так и за его пределами, результатом которых стало появление новых фразеологизмов.

Английский театр зародился и развивался на рыночных площадях, что определило его национальный британский колорит и демократичность. К этому историческому периоду относится, например, такое выражение как John Audley, получившее переосмысленное значение ‘сокращать, поспешно завершать театральное представление’. Возникло оно благодаря балаганному актеру У. Шортеру, положившему начало традиции, в спешке заканчивать спектакль, независимо от реального хода сюжета. Театральные балаганы в то время пользовались большой популярностью у простой публики, а их появление связывают с сохранением традиций скоморохов, сопровождавших ярмарочные и другие народные гуляния и праздники. Фраза Is John Audley here?, которую выкрикивал кто-либо из членов труппы, ставшая основой для данного выражения, означала, что зрители уже собрались на очередное представление и актерам пора освободить сцену для следующего спектакля.

Периодом расцвета театральной культуры стала эпоха английского Ренессанса, ознаменовавшая переход от феодального средневековья к новому времени. Именно тогда в театрах Англии начали украшать сцену при помощи различных пейзажей, за которыми разворачивались главные события пьесы, совершаемые вне поля зрения публики. Отсюда и пошло выражение *behind the scenes*, что означает 'за кулисами, втайне от посторонних глаз'. К этому периоду также относятся выражения, служившие для обозначения придворных актерских трупп при царствовании королевы Елизаветы I, среди которых *Queen of Bohemia's Men*, *Queen Elizabeth's Men*, *Lord Strange's Men*, *Admiral's Men*. Эти фразеологизмы не обладают высокой степенью образности, однако, непосредственно связаны с историей и культурой Англии.

Вершины своего развития театральное искусство достигло в творчестве великого английского драматурга У. Шекспира. Он синтезировал в своем творчестве все достижения драматического искусства, созданные до него и довел это искусство до совершенства. Пьесы Шекспира явились самым богатым после Библии источником английской фразеологии. Следующие выражения вошли в английский язык из произведений Шекспира: *full of sound and fury* – громкие речи, ничего не значащие ('Макбет'); *a fool's paradise* – мир фантазий, призрачное счастье ('Ромео и Джульетта'); *give pause to sb.* – приводить кого-либо в замешательство ('Гамлет'); *a foregone conclusion* – предвзятое мнение о ком-то ('Отелло').

Если в эпоху Ренессанса английский театр переживал пору своего расцвета, на сцене и в зрительном зале царила полная непринужденность, то в XVII веке театральные нравы в Англии подверглись гонениям со стороны пуритан. Театральные представления были запрещены, а противоречия между буржуазией и крупными землевладельцами резко обострились. Однако все изменилось с приходом к власти монархии Стюартов. Запреты на спектакли были сняты, на театральной сцене стали использовать богатые декорации и пышные костюмы. Театры начали посещать не только аристократы и городская знать, но и зрители третьего сословия. Именно в это время появился новый театральный термин *gallery* ('галёрка'), обозначающий верхнюю часть зрительного зала, наиболее удаленную от сцены. Здесь располагались самые дешевые места, доступные для бедной части населения Англии. Эта публика могла громогласно выражать свое мнение о спектакле, одобряя или освистывая его. Все это способствовало появлению в английском языке новых фразеологических единиц, включающих в себя компонент *gallery* и отражающих взаимоотношения между театральными актерами и зрителями 'галёрки'. Среди фразеологизмов, возникших в этот период такие выражения, как *peanut gallery* ('зрители галёрки'), *play to the gallery / a gallery play* ('игра на публику'; 'играть, подлаживаясь под вкусы галёрки'), *among the gallery* ('на галёрке'). Ср.: ... *the windows were left open ... and according to Robbie's report the enthusiasm outside made one think of the peanut gallery ...* (L. Sinclair. 'Between Two Worlds') [2, с. 303]. / ... окна оставались открытыми ... и как сообщил Робби, энтузиазм находящихся на улице людей напоминал восторг зрителей галёрки.

К началу XVIII века английский театр являлся своеобразной школой, в которой зритель учился распознавать истинные добродетели и пороки. Обращение к социальной теме, пристальное внимание к человеческим ценностям стало традицией театра, дошедшей до наших дней. При постановке новой пьесы вошли также в традицию театра долгие репетиции, которые отнимали много сил и времени у актеров. Не всем удавалось быстро выучить длинные тексты своих реплик, поэтому членам театральной труппы нередко приходилось помогать актерам, находящимся на сцене. Сложившаяся ситуация привела к появлению следующих выражений: *a dress rehearsal* ('генеральная репетиция'), *be a quick study* ('легко заучивать роль'), *be a slow study* ('с трудом запоминать свою роль'), *give smb. the cue* ('подсказать кому-либо реплику'), *miss a cue* ('пропустить реплику'), *a stage whisper* ('театральный шёпот').

Фразеологические единицы театральной сферы, возникшие в XIX веке, непосредственно связаны с техническим прогрессом, произошедшим в Англии. В театрах стали широко использовать различные приспособления, предназначенные для освещения сцены. Наиболее важным из них в то время являлась рампа – специальное устройство, служащее для освещения пространства сцены спереди и снизу. Практически невозможно было тогда представить театр без огней рампы, ведь с ее помощью актерам удавалось создать на сцене особую атмосферу, передать тончайшие световые эффекты. Неудивительно, что свет рампы считали главным волшебником в театре, от которого во многом зависел успех спектакля. Все это привело к возникновению в английском языке выражений с компонентами *limelight* ('свет рампы') и *footlights* ('огни рампы'): *be in the limelight* ('быть на виду, быть в центре внимания' (букв. находиться в наиболее освещенной части сцены)), *come into the limelight* ('стать центром внимания, стать знаменитостью' (букв. выйти на освещенную часть сцены)), *be fond of the limelight* ('стремиться к известности'), *put smb. in the limelight* ('привлечь внимание к кому-либо'), *carry across the footlights* ('иметь успех' (о пьесе, спектакле)), *get smth. across the footlights* ('донести до зрительного зала, обеспечить постановке успех').

На протяжении всего XX века английский театр был ареной острейшей идеологической борьбы. В театральном искусстве шла борьба за новые формы реализма, за сближение театрального творчества со зрителем. Пьесы и спектакли того времени отражали сложные исторические и социальные изменения, происходящие в мире. После второй мировой войны в связи с образованием социалистической системы стало неизбежным крушение Британской империи. Это переломное событие не могло не отразиться в театральных постановках ведущих режиссеров Англии, ведь именно режиссер как организующая творческая сила занял ключевое место в театральном процессе. Спектакли, в которых раскрывались острые политические и социальные проблемы пользовались большим успехом у зрителей, заставляя размышлять над происходящим и вызывая эмоциональный отклик в их сердцах. Все это стало причиной появления в английском языке таких

фразеологических единиц, как *steal the show* ('затмить всех, оказаться в центре внимания'), *stop the show* ('вызвать гром аплодисментов'), *run the show* ('управлять постановкой, стоять во главе чего-либо').

Стремление показать на театральной сцене различные социальные явления, привлечь внимание к политическим проблемам привело к появлению новых технологических приспособлений (звук, световые дорожки, цифровые технологии). Этот факт объясняет возникновение фразеологических выражений с компонентами *sound, scene, digital: sound effects* ('звуковые эффекты'), *the scene of action* ('место действия'), *a change of scene* ('смена декораций'), *digital theatre* ('цифровая постановка').

Для театрального искусства последнего времени характерно множество небольших по актерскому составу трупп, гастролирующих из одного населенного пункта в другой. Нередко театр выходит на улицы, где разыгрываются импровизированные представления. Практически каждое явление театрального творчества в Англии пронизано внутренними противоречиями и приводит к столкновению идейных и политических взглядов. В театральных постановках освещаются насущные проблемы человечества: утрата обществом духовных ценностей, национально-освободительная борьба, социальное неравенство, значение личности и народа в историческом развитии. Новые театральные тенденции проявляются в более глубоком раскрытии психологии героев, в тонкой передаче моментов драматического напряжения, в стремлении к жизненной правде и реализму. Современный английский театр трудно понять, не зная его прошлого. Многие в нынешнем театральном искусстве являются результатом долго накапливаемых традиций, переходивших от одного поколения к другому. Особенно наглядно это сказывается на исполнении шекспировских ролей. История актерского искусства Англии тесно связана с тем, как в ту или иную эпоху передавались образы героев Шекспира, ведь его драматургия была едва ли не главной школой актерского мастерства [3, с. 16]. Поэтому, когда актеры играют в шекспировских пьесах, в их исполнении много того, что выработывалось веками и прочно вошло в арсенал выразительных средств театра.

#### *Список литературы / References*

1. Калинина С.А. Лексико-фразеологическая репрезентация концепта «театр» в русской и английской лингвокультурах / С.А. Калинина // Теория и практика общественного развития, 2011. № 8. С. 374–377.
2. Кунин А. Большой англо-русский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1984. 944 с.
3. Современный английский театр. Статьи и высказывания театральных деятелей Англии / Сост. и ред. сборника Ф. Крымко. М.: Изд-во «Искусство», 1963. 293 с.